



# CV MALITA RAMONA

---

## ETAT CIVIL

Nom patronymique : Malita

Prénom : Ramona

Adresse professionnelle : Université de l'Ouest de Timisoara, Faculté des Lettres, 4 bd. Vasile Parvan, 300322, Timisoara, Roumanie

Courriel : malita\_ramona@yahoo.fr

## SITUATION PROFESSIONNELLE

Fonction : Maître de Conférences à l'Université de l'Ouest de Timisoara, Faculté des Lettres, Roumanie

Statut : membre associé

Unité de recherche : Centre de Recherches sur les Sociétés et Environnements en Méditerranées- CRESEM

Equipe interne : VECT Axe de recherche : TEXTES

## TITRES UNIVERSITAIRES

Doctorat (discipline et section CNU): Philologie-Littérature française

Titre de la thèse : Mme de Staël et le processus du changement des canons littéraires

Date et lieu d'obtention : le 29 mars 2006, Faculté des Lettres de l'Université « Babe-Bolyai » de Cluj-Napoca, Roumanie

Mention : Magna cum laude

Directeur de thèse : Maria Voda Capusan, Professeur des universités, HDR

## PUBLICATIONS

I/ Articles dans des revues à comité de lecture

- « Le roman staëlien Corinne ou l'Italie – un cas de transgénéricité? » in Literaport : revue annuelle de littérature francophone no.2 / 2015, La transgression dans la littérature française et francophone, Anna Ledwina (éd.), Opole, Pologne, p.31-40, ISSN 2392-0637.
- « Un expériment roman unique : le Félibrige » in Quaestiones Romanicae III 1-2/ 2014, p.535-544, ISSN 2457-8436, JatePress Szeged, Hongrie.
- Ramona MALITA, Mirela BONCEA, "Un experiment hermeneutic din poezia contemporan sârb: Adam Pusloji" [Une analyse herméneutique de la poésie contemporaine serbe d'Adam Pusloji], in Ishodita [Sources], no.1 / 2015, Savey Srba u Rumuniji, Filozofski Fakultet, Univerzita u Niu, Ni, Serbie, p.185-200.
- Ramona MALITA, Mirela BONCEA, „L'esperienza della guerra e i suoi riflessi nella letteratura e nel cinema italiano odierno" [L'expérience de la guerre dans la littérature et le cinéma contemporaines] in Ishodita [Sources], no.1 / 2015, Savey Srba u Rumuniji, Filozofski Fakultet, Univerzita u Niu, Ni, Serbie, p.23-31.
- "La Réforme de l'art théâtral chez Mme de Staël ou comment se révolter par la création" in Literaport : la révolte dans la littérature française, 1/2014, revue annuelle de la littérature francophone, études réunies par Krystyna Modrzejewska, Université d'Opole, Pologne, p.39-48.
- « Madame de Staël, une Suisse pour les Français ? Les atouts de la femme francophone » in Cahiers du CIRHiLL no. 36, Femme en francophonie, vol.1 : Ecriture et littérature, Anne Pautzet et Sophie Roch-Veiras (dir.), Paris, l'Harmattan, 2012, ISSN 1269-9942, p.127-145.
- « De l'Allemagne, un silence puni et un livre pilonné » in « Synergies Pologne" no. 8 / 2011, revue du GERFLINT, coord. Elzbieta Gajewska et Salah Mejri, Éditions Gerflint – Sylvains les Moulins, France, ISSN 1774-7988, p.29-39.
- „Canons littéraires, horizon d'attente: l'histoire d'une idée" în Mirko Jurak (éd.), "Acta Neophilologica", Univerza v Ljubljani, Ljubljana, Slovenia, nr.36 (1-2) / 2003, SLO ISSN 0567-784X, p. 143-152.
- Destaëlovski eseji k mnostranskem branju Gospe De Staël (« Les essais staëliens. Pour une lecture polygonale de

Madame de Staël » tradus în sloven de Jelka Kernev Štrajm, în Darja Pavli (dir.) "Primerjalna Knizevnost", sous l'égide de la Slovene Comparative Literature Association, Ljubljana, Slovenia, nr. XXVI, 2 / 2003, ISSN 0351-1189, p. 43-64.

- « Des repères narratologiques dans la construction du chronotope chez Apulée » in Annales de l'Université de Craiova, Série Sciences Philologiques. VII, nos. 1-2 / 2010, ISSN 1841-1258, Craiova, Universitaria EUC, 2010, p. 96-106.
- « Du chronotope sociologique ou qu'est-ce que la construction identitaire? » in Yolanda-Mirela Cately (éd.), Limb, Cultur i civilizaie. Noi ci spre succes.(Langue, Culture, Civilisation. Nouvelles voies vers le succès), la IIIe Conférence à participation internationale, 12-13 juin 2009, I, Bucureti, Édition Politehnica Press, 2009, ISSN 2067 – 1628, p. 365-370.
- « Les essais staéliens ou de la théorie canonique appliquée » in "Studia Universitatis Babe-Bolyai" Cluj-Napoca, Philologia, XLVIII, 2 / 2003, p.89 - 106.
- « De l'histoire d'un esprit vainqueur: Germaine de Staël », in Annales de l'Université de l'Ouest de Timioara; Série Sciences Philologiques, no. XLIX/2011, ISSN 1224-967X, Presses Universitaires de Timisoara, p. 98-110.
- « Du chronotope ou comment bâtir le système temps-espace? » in Limbi, culturi i civilizaii europene în contact. Perspective istorice i contemporane, [Langues, cultures et civilisations en contacts. Perspectives historiques et contemporaines] Valahia University Press, Targovite, 2009, ISSN 2065-0434, pp.69-75.
- „Lucilius i humanitas-ul scipionic” in Annales de l'Université d'Oradea, Tome IV, Philologie, Presses Universitaires d'Oradea, 2003, ISSN 1221-7588.
- „Eseurile staéliene” in Annales de l'Université d'Oradea, Tom IV, Philologie, Presses Universitaires d'Oradea, 2002, ISSN 1221-7588.
- « Le Canon romantique : formation et fonctionnement chez Madame de Staël » in Annales de l'Université d'Oradea, Tome IV, Philologie, Presses Universitaires d'Oradea, 2001, ISSN 1221-7588.
- „Rutilius Claudius Namatianus, Glorie Romei învinse” Annales de l'Université d'Oradea, Tome IV, Philologie 1997-2000, Presses Universitaires d'Oradea, 2000, ISSN 1221-7588, p.255-265.

#### II/ Articles dans des revues sans comité de lecture

- „Din nou despre canon” [Sur le canon esthétique de nouveau] in „Familia”, nos.11-12 /2002, p. 42-45.
- « Madame de Staël et le changement du canon littéraire” in « Aurora », no.12 / 2001, Oradea, Cogito, ISSN 1221-4280, p.242 -247.
- „Sorin Titel, Lunga citorie a prizonierului” [Considérations sur le roman de Sorin Titel, Le long voyage du prisonnier] in „Familia”, no. 9 / 2001, p. 66-69.
- „Canonul literar – perspective teoretice” canon esthétique et littéraire- perspectives théoriques] in „Familia”,nos.11-12 / 2001, p. 71-75.
- „Analiza naratologic a romanului Mgarul de aur de Apuleius” [Analyse narratologique du roman L'âne d'or d'Apulée] in „Familia”, no.9 / 1999, p. 102 -110.
- „Hermeneutica ideii de humanitas” [l'Hermetique du concept de humanitas] in „Aurora”, no. 4 / 1999, Oradea, Cogito, ISSN 1221-4280.
- „Euhemerismul – istoria unei idei” [L'Evhémérisme – l'histoire d'une notion] in „Familia”, no.9 / 2000, p. 104-107.

#### III/ Ouvrages à titre individuel, direction d'ouvrage

##### Volumes à titre individuel

1. Doamna de Staël. Eseuri, [Mme de Staël. Essais] traduits, commentés et annotés par Ramona Malia, Cluj-Napoca, Dacia, 2004.
2. Dinastia cultural Scipio ou Pulchrum est bene facere rei publicae, [La Dinastie culturelle des Scipion] Cluj-Napoca, Dacia, 2005.
3. Mme de Staël et les canons littéraires, Timioara, Mirton, 2006.
4. Le Groupe de Coppet. Un atelier de la construction / déconstruction des canons esthétiques, Timioara, Mirton, 2007.
5. Le Groupe de Coppet. Un ouvroir de la construction / déconstruction des canons esthétiques, la seconde édition revue et annotée, Éditions Universitaires Européennes, Saarbrücken, 2011, Allemagne. ISBN 978-613-1-55762-0, 135 p.
6. Points de vue sur le réalisme et le naturalisme français. Cours et anthologie critique destinés aux étudiants, Timisoara, Mirton, 2011, collection Paideia, ISBN 978-973-52-1183-7.
7. Le Chronotope romanesque et ses avatars. Études comparatives, Szeged, JatePress, Presses Universitaires de Szeged, 2014, ISBN 978-9633152379.

##### Volumes dirigés :

- Malia, Ramona, (dir. en collaboration avec Mariana Pitar et Andreea Gheorghiu), Agapes francophones 2014. Études de lettres francophones, JatePress, Szeged, 2014, ISBN 978-963-315-227 -0, 342 p.
- Malia, Ramona, (dir. en collaboration avec Mariana Pitar et Dana Ungureanu), Agapes francophones 2013. Études de lettres francophones, JatePress, Szeged, 2013, ISBN 978-963-3151556, 430 p.
- Malia, Ramona (dir. en collaboration avec Andreea Gheorghiu, Ioana Marcu, Mariana Pitar et Dana Ungureanu), Agapes francophones 2012. Études de lettres francophones, Timioara, Editura Universitii de Vest, 2013, 589 p. ISBN 978-973-125-386-2.
- Malia, Ramona (dir. en collaboration avec Andreea Gheorghiu et Ioana Marcu), Agapes francophones 2011. Études de lettres francophones, coll. Byblos, Timioara, Mirton, 2011, 370 p. ISBN 978-973-5211882.
- Malia, Ramona (dir. en collaboration avec Andreea Gheorghiu et Ioana Marcu), Agapes francophones 2010. Études de lettres francophones, coll. Byblos, Timioara, Mirton, 2010, 260 p.

- Malia, Ramona (dir. en collaboration avec Andreea Gheorghiu), Agapes francophones 2009. Études de lettres francophones, coll. Byblos, Timioara, Mirton, 2009, ISBN 978-973-52-0362-0, 220 p.
- Malia, Ramona (dir. en collaboration avec Andreea Gheorghiu), Agapes francophones 2008. Études de lettres francophones, Timioara, Mirton, 2009, 201p, ISBN 978-973-52-0745-8.
- Malia, Ramona (dir. en collaboration avec Andreea Gheorghiu et Eugenia Arjoca Ieremia), Les Journées de la Francophonie 2006 – 2007. Études de langue et de littérature françaises et francophones, Timioara, Mirton, 2008. ISBN 978-973-52-0312-2, 184 p.

#### IV/ Contributions à des ouvrages, actes de colloques, catalogues

Études parues dans des volumes collectifs avec ISBN

- « De l'Allemagne, un « ouvroir » de la formation des canons esthétiques et littéraires du romantisme » dans Ernst, Anja ; Geyer, Paul (éd.), Des images de l'Allemagne venues de Coppet : De l'Allemagne de Madame de Staël fête son bicentenaire, Hildesheim, Zurich, New York, 2015, p. 264-277.
- « Des irradiations textuelles du chronotope théâtral. Regard spécial sur le théâtre classique de Racine » in Ramona Malita, Mariana Pitar, Andreea Gheorghiu (dir.), Agapes francophones 2014. Études de lettres francophones, JatePress, Szeged, 2014, ISBN 978-963-315-227 -0, p.73-85.
- « Des repères mythologiques dans Phèdre de Racine. Pour un chronotope théâtral » in Calin Timoc (dir.), Quaestiones Romanicae no.II / 2, Szeged, JatePress, 2013, p. 577-590, ISBN 978-963-315-192-1.
- Ramona Malia, Mirela Boncea, „The Literary translation and the market of work or about the advocacy for competitiveness. [La Traduction littéraire et le marché du travail. Plaidoyer pour la compétitivité]” in Szabo Ferenc, International Conference on vocational and adult education Gyula Juhasz Faculty of education, University of Szeged, 17-19 october 2013, Szeged Hungary, Szte JGYPK, Szeged, 2013. ISBN 978-615-5455-02-5, p. 371-382.
- “Janus Bifrons or the Unseen Face of Migration” [Janus Bifrons ou sur le visage caché de la migration] in RA, G., RUNCAN, P.L. (2014). Social Issues. Cambridge Scholars Publishing, Newcastle upon Tyne, UK. ISBN (10): 1-4438-5676-2, ISBN (13): 978-1-4438-5676-8, p. 3-11.
- Homo viator, homo comitator, homo fabulator ou sur le voyage chez Marguerite de Navarre in Ramona MALITA, Mariana PITAR, Dana UNGUREANU (dir.), Agapes francophones 2013. Études de lettres francophones, JatePress, Szeged, 2013, ISBN 978-963-3151556, p.147-158.
- « Pour un chronotope de l'émotion : Rutilius Namatianus, De redivo suo » in Fabienne Baider, Georgeta Cislariu (éds.), Cartographie des émotions. Propositions linguistiques et sociolinguistiques, Paris, Presses Sorbonne Nouvelle, ISBN 978-2-87854-592-0 (348 pages), 2013, p.241-252.  
<http://psn.univ-paris3.fr/ouvrage/cartographie-des-emotions-propositions-linguistiques-et-sociolinguistiques#>
- « Les avatars du chronotope chez Chrétien de Troyes » in Quaestiones Romanicae, Jatepress, Szeged, 2012, p. 163-170.
- « Un des modèles intellectuels romantiques : Madame de Staël » in Morel, Pierre (coord.), Parcours féminins. L'Intellectuelle. En hommage à Elena Prus, ULIM, Chiinu, Foxtrot, 2009, ISBN 978-9975-934-61-9, p. 158-170.
- « Les canons littéraires. Perspectives théoriques du XXe siècle » in Ioan epelea, Cornel Antal (dir.), The 27th Annual Congress of the American Romanian Academy of Arts and Sciences (ARA), Proceedings, volume II, Polytechnic International Press, Montreal, ISBN 2-553-01024-9, p.1214-1218.
- „De la armsarul cavalerului medieval la calul-putere. Un eseu despre for” [Du palefroi du chevalier médiéval au cheval-vapeur : Un essai sur la force] in Dinu, Dana (coord.), Hippika. Calul în istoria omului, Actele colocviului naional Receptarea Antichitii în culturile moderne. Hippika [les actes du colloque international La réception de l'Antiquité dans les cultures modernes. Hippika], Craiova, 6 decembrie 2013, Universitaria, Craiova, 2014, p. 143-157, ISBN 978-606-14-0861-0.
- „Masc, grotesc i alegorie - forme ficionalizate ale minciunii în art?” [Masque, grotesque et allégorie – des formes fonctionnalisées du mensonge dans l'art ?] in Patricia Runcan, Remus Runcan (coord.), Puterea de a fi altfel. Actele conferinței internaionale cretine Puterea de a fi altfel, [Le Pouvoir de vivre autrement. Les actes de la conférence internationale chrétienne Le Pouvoir de vivre autrement] Timioara, 30-31 oct. 2014, Editura Didactic i Pedagogic, Bucureti, 2014, p.117-129. ISBN 978-973-30-3757-6.
- « Entre le temps et l'espace, le chronotope ? Pour une lecture polygonale de Marguerite Duras » in Felicia Dumas (dir.), La France et la francophonie : stéréotypes et réalités. Image de soi, regard de l'autre, Actes du colloque international « Journées de la Francophonie » XVIe édition, Iai, 25-26 mars 2011, Iai, Junimea, p.50-63. ISBN 978-973-37-1599-3.
- « L'évhémérisme. Sur la pré-, ré-, supra-création d'une notion » in Dana Dinu, Ilona Du, Mdlina Strehie (dir.), Antichitatea clasic i noi [L'Antiquité classique et notre siècle] , Édition Universitaria Craiova, 2011, sous l'égide de la Société d'études classiques de Roumanie, p. 215-220. ISBN 978-606-14-0189-5.
- « Une liaison (jamais dangereuse!) entre le temps et l'espace: le chronotope » in Andreea Gheorghiu, Ramona Malia, Ioana Marcu (coord.) Agapes francophones 2011. Études de lettres francophones, coll. Byblos, Timioara, Mirton, 2011, 370 p. ISBN 978-973-52-1188-2, p. 9-26.
- « Le jeu et les enjeux de la construction identitaire. Du chronotope sociologique chez Sorin Titel » in Écrivains d'expression française de l'Europe du Sud-Est. Vol II Les écrivains du Sud-Est européen en quête d'identité, Actes du deuxième colloque international, Bucarest, 6-7 novembre 2009, Édition Fundaia România de mâine, Bucureti, 2010, ISBN 978-973-163-525-5, p.109-115.
- « Pertinence de Mme de Staël pour l'esprit des traductions du XXIe siècle » in G. Lungu-Badea, A. Pelea, M. Pop (dir.), (En)Jeux esthétiques de la traduction. Éthique (s) et pratiques traductionnelles, Editura Universitii de Vest,

Timioara, 2010.

- « Du modèle intellectuel romantique ou Madame de Staël et les préfaces romantiques » in Alic, Liliana (dir.), *Continuité et modernité du français. Le discours dans tous les sens*, Braov, Transilvania Presses Universitaires, 2010, ISBN 978-973-598-673-5, p. 205 – 220.
- « Chronotopies des mémoires : dix années d'exil de Mme de Staël » in Gheorghiu, Andreea, Malia, Ramona (dir.), *Agapes francophones 2008. Études de lettres francophones*, coll. Byblos, Timioara, Mirton, 2009, ISBN 978-973-52-0642-0, p. 43-58.
- « Dix années d'exil ou de l'exil enrichissant : les mémoires staéliens » in Gheorghiu, Andreea, Malia, Ramona (dir.), *Agapes francophones 2009. Études de lettres francophones*, coll. Byblos, Timioara, Mirton, 2009, ISBN 978-973-52-0362-0, p.11-25.
- « Les écoles littéraires romantiques: Le Groupe de Coppet » in Arjoca Ieremia, Eugenia, Gheorghiu, Andreea, Malia, Ramona (dir.), *Les Journées de la Francophonie 2006 – 2007. Études de langue et de littérature françaises et francophones*, coll. Byblos, Timioara, Mirton, 2008, ISBN 978-973-52-0312-2, p. 19-34.
- « Ion Heliade Radulescu i Biblioteca Universal : On ne badine pas avec les traductions » in Georgiana Lungu Badea (dir.) *Un capitol de traductologie româneasc. Studii de istorie a traducerii (III)[Un chapitre de traductologie roumaine. Etudes d(histoire de la traduction]*, Timioara, Presses universitaires de Timisoara, 2008, ISBN 978-973-125-113-4, p. 169-182.

#### V. Traductions (du français au roumain)

- « Madame de Staël, Mirza ou la lettre d'un voyageur (I) », in *Analele Universitii de Vest din Timioara; Seria tiine Filologice*, nr. LIII/2015, ISSN 1224-967X, Editura Universitii de Vest, p. 191-199. Base de données CEEOL <http://www.ceeol.com/aspx/issuedetails.aspx?issueid=d37acbd2-98ae-4e0f-acc9-826767785b93>
- « Madame de Staël, Réflexions sur le suicide. Notice sur Lady Jane Gray (II) », in *Annales de l'Université de l'Ouest de Timioara*, no. LI-LII/2013-2014, ISSN 1224-967X, Presses universitaires de Timisoara, p. 199-206.
- « Madame de Staël, Réflexions sur le suicide. Notice sur Lady Jane Gray (I) », in *Annales de l'Université de l'Ouest de Timioara*, no. L/2012, ISSN 1224-967X, Presses universitaires de Timisoara, p. 185-192.
- *Memoriu asupra fortreei Ismail, Memoriu asupra fortreei Akerman, Memoriu asupra fortreei Chilia, Memoriu asupra Benderului [Informations sur les forteresses d'Ismail, d'Akerman, de Kilia, de Bender] » (traduction des textes historiques du français au roumain) in Horga, Ioan, ipo, Sorin, *De la Mica la Marea Europ. Mrturii franceze de la sfritul secolului al XVIII-lea i începutul secolului al XIX-lea despre frontiera rsritean a Europei, [De la petite à la grande Europe. Témoignages français de la seconde moitié du XVIIIe siècle et de la première moitié du XIXe siècle sur les frontières de l'Est de l'Europe]* Oradea, Presses universitaire d'Oradea, 2006, p.3-19, ISBN 973-759-052-7.*

#### VI. Compte-rendus

- *Compte-rendu à Sylvie Germain, Petites scènes capitales*, Albin Michel, Paris, 2013 in *Quaestiones Romanicae III 1-2/ 2014*, p.852-854, ISSN 2457-8436, JatePress Szeged, Hongrie.
- *Compte-rendu à Brigitte Bercoff et Florence Fix, Mythes en images : Médée, Orphée, Œdipe*, Editions Universitaires de Dijon, 2007, collection « Écritures » in Malia, Ramona (dir. en collaboration avec Andreea Gheorghiu, Ioana Marcu, Mariana Pitar et Dana Ungureanu), *Agapes francophones 2012. Études de lettres francophones*, Timioara, Editura Universitii de Vest, 2012, 589 p. ISBN 978-973-125-386-2, p. 563-564.
- *Compte-rendu à Estelle Variot, Gerard Gomez, Sophie Saffi (dir.) Cahiers d'Etudes Romanes in Andreea Gheorghiu, Ramona Malia, Ioana Marcu (coord.) Agapes francophones 2011. Études de lettres francophones*, coll. Byblos, Timioara, Mirton, 2011, ISBN 978-973-52-1188-2, p. 335-337.
- *Compte-rendu à Georgiana Lungu – Badea, Tsepeneag et le régime des mots in Andreea, Gheorghiu, Ramona, Malia, Ioana, Puan, (coord.) Agapes francophones 2010. Études de lettres francophones*, coll. Byblos, Timioara, Mirton, 2010, p. 239-244.
- « Însemnare a ctorii mele ou La journée de Coppet : le bicentenaire de la mort de Jacques Necker » in "Bulletin électronique" de la Faculté des Lettres de l'Université de l'Ouest de Timioara, mars, 2005.
- "Sena i Dunrea sau despre contrarii aparente" [Seine et Danube ou sur des contraires apparents] compte-rendu à "Seine et Danube" no. 5, Dumitru Tsepeneag (dir.) in "Familia", no.4/ 2005, p. 127-128.
- „Tentaia Nordului sau despre lumea (nou a) lui Caragiale” [Sur le dramaturge roumain Ion Luca Caragiale et son monde littéraire] compte-rendu à Ioan Deridan Tentaia Nordului în "Familia", 1/ 2004, p. 21-22.

#### ACTIVITES DE RECHERCHE

##### R e c h e r c h e s

##### e n

##### c o u r s

:

Thème de recherche : Parabole(s) autour duquel Ramona Malia organisera un colloque international, (en collaboration), CIEFT, en mars 2016, colloque International d'Etudes francophones de Timioara. Nous envisageons la parabole dans une lecture littéraire plurielle et polygonale. La parabole, cette narration à but didactique et moralisateur parfois, dévoile une vérité à haute valeur de généralisation par analogie avec l'anecdote narrée. Les ouvertures littéraires que l'étude de la parabole propose à la réflexion pourraient être :

- Les atouts narratologiques de la parabole par rapport à la fable ou a u c o n t e ;
- La riche productivité littéraire et stylistique de la parabole par rapport à la comparaison, comme trope ;
- Les origines religieuses de la parabole, soit chrétiennes, soit hébraïques, soit bouddhistes, dans le but explicite ou caché de transmettre des vérités ésotériques (par exemple les paraboles des Évangiles) ;

- Le caractère oral et la souche folklorique de la parabole avant qu'elle ne soit une espèce du genre épique ;
  - L'évolution historique et les formes narratives de la parabole à travers les grands courants littéraires et culturels (à titre d'exemple la parabole chez Marguerite de Navarre, Boccace ou bien chez les romantiques) ;
  - Le discours parabolique et ses « astuces » narratologiques afin de se rendre convaincant.
- Le colloque CIEFT 2016 réunira ses actes dans le volume Agapes francophones 2016.

Recherche(s) antérieures (depuis 2010) :

- Thème de recherche Le Temps. L'Espace. Le Temps-espace, développé dans le colloque CIEFT 2011 dont les actes sont réunis dans le volume Agapes francophones 2011, sous la direction de Ramona Malita, paru chez JatePress, à Szeged, en Hongrie.
- Thème de recherche Voyage(s), développé dans le colloque CIEFT 2013 dont les actes sont réunis dans le volume Agapes francophones 2013, sous la direction de Ramona Malita, paru chez JatePress, à Szeged, en Hongrie.

Participation à des programmes, projets :

- Membre dans le projet international transfrontalier Southern Great Plain regional Knowledge and Consultation Centre for Adult and Vocational Training organisé par l'Institut « Juhasz Gyula » de l'Université de Szeged, Hongrie en partenariat avec l'Université de l'Ouest de Timioara. Durée : 2012-2014.
- Membre dans le projet scientifique et didactique international Mise en place du master interdisciplinaire: « Civilisation européenne : les grands livres », financé et soutenu par l'Agence Universitaire de la Francophonie (AUF), partenaires: Université de l'Ouest de Timioara (Roumanie), Université d'Etat de Chiina (Moldavie), Université d'Etat d'Ilia, Tbilisi. Durée 2012 - 2014.
- Membre dans le projet de traduction Anthologie des poètes bessarabiens. Poezia acas, organisé par le Département de Roumain de l'Université Aix-Marseille, France, coordonnateur du projet Estelle Variot, Maître de Conférences. Durée: 2014 - 2015.

## RESPONSABILITES SCIENTIFIQUES

Responsabilités scientifiques :

Membre des comités scientifiques des revues ou des colloques internationaux :

- Membre dans le comité de parrainage de la revue „Talif”, éditée par CRASC, Centre d'Etudes Anthropologiques, Oran, Algérie, directeur Mohammed Daoud.
- Membre du comité scientifique de la revue „Zoophilologica. Polish Journal of Animal Studies”, Katowice, Pologne.
- Membre du comité scientifique du colloque international Champs littéraires et stratégies d'écrivains organisé par CRASC (Centre de Recherche en Anthropologie Sociale et Culturelle), Oran, Algérie i Université „Es-Senia” d'Oran, Algérie, novembre 2012, président du colloque Mohamed DAOUD, Professeur des uniuersités. [www.crasc.org.champ.litteraire@gmail.com](http://www.crasc.org.champ.litteraire@gmail.com)
- Membre du comité scientifique et rapporteur du colloque international chrétien Le Pouvoir d'être et de vivre autrement, les 30-31 octobre 2014, Timioara. Ce colloque est organisé par l'Université de l'Ouest de Timioara, par le Département d'Assistance Sociale et par l'Association WorldTeach. [pfa@uvt.ro](mailto:pfa@uvt.ro)

Membre dans des associations professionnelles :

- Membre de la Société de Linguistique Romane, SLR depuis 2016.
- Membre de la Société d'études staéliennes, Genève, depuis 2003. [www.stael.org](http://www.stael.org)
- Membre de la Société de traductologie SEPTET, Strasbourg, de 2005. [septet.u-strasbg.fr/stuff/Adherents\\_SEPTET.pdf](http://septet.u-strasbg.fr/stuff/Adherents_SEPTET.pdf)
- Membre de l'AUF (Agences Universitaires de la Francophonie) din 2008.
- Membre dans le groupe de recherche affilié au Centre d'études romanes de l'Université de l'Ouest de Timioara, C E R T .
- Membre associé dans le groupe de recherche VECT (Voyage, Echanges, Communication, Transformation) de l'Université Via Domitia, Perpignan, France.

Organisatrice des colloques scientifiques internationaux :

- Organisatrice (en collaboration) du CIEFT, le colloque International d'Etudes francophones de Timioara, les éditions 2008-2014. Présidente des éditions de 2011 i 2013.
- Membre dans le comité d'organisation du colloque international CICCIRE, Colloque International Communication et culture dans la Romània européenne, les éditions 2013 et 2014.

Mise à jour le 9 mars 2016